

Oxford Dictionary of British History

牛津 英国历史辞典

[英] 约翰·坎农 (John Cannon) 主 编
孙立田 庞玉洁 等 译
孙立田 总校译



人 民 出 版 社

牛津 英国历史辞典

Oxford Dictionary of British History

[英] 约翰·坎农 (John Cannon) 主 编

孙立田 庞玉洁 等 译

孙立田 总校译

 人 民 出 版 社

策 划：柴晨清
责任编辑：柴晨清
装帧设计：周方亚
责任校对：方雅丽

图书在版编目(CIP)数据

牛津英国历史辞典/孙立田等译. —北京:人民出版社,2018.8

书名原文:A Dictionary of British History

ISBN 978-7-01-019281-9

I. ①牛… II. ①孙… III. ①英国-历史-词典 IV. ①K561.61

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第078243号

A DICTIONARY OF BRITISH HISTORY, REVISED EDITION was originally published in English in 2009. This translation is published by arrangement with Oxford University Press.

© Oxford University Press 2001, 2009

牛津英国历史辞典

NIUJIN YINGGUO LISHI CIDIAN

孙立田 庞玉洁等译

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街99号)

北京新华印刷有限公司印刷 新华书店经销

2018年8月第1版 2018年8月北京第1次印刷

开本:710毫米×1000毫米 1/16 印张:104

字数:1650千字

ISBN 978-7-01-019281-9 定价:298.00元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街99号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

《牛津英国历史辞典》

主 编 约翰·坎农(John Cannon)

译 者 孙立田 庞玉洁 郑 阳 杜宪兵 廉晓洁
曹 牧 周致欣 陈建军 陈立军 张夫妮
李贺琳 刘 莹

校 译 孙立田 庞玉洁

总校译 孙立田

主 编 简 介

约翰·坎农教授(Professor John Cannon, 1926—2012年) 约翰·坎农教授在1992年以前一直担任泰恩河畔纽卡斯尔大学近代史部主任。他主编过多部著作,其中包括《朱尼厄斯的信件》(*Letters of Junius*, 1978年),曾经获得图书馆协会颁发的参考书奖的《布莱克韦尔历史学家词典》(1988年),以及《牛津英国历史指南》(1997年)。他的专著包括《福克斯—诺斯联合内阁》(1969年),《议会改革》(1973年),《贵族世纪》(1984年),《牛津插图版不列颠君主史》(1986年,1998年),《塞缪尔·约翰逊与汉诺威王朝时期的英格兰政治》(1994年),以及他与安妮·哈格里夫斯(Anne Hargreaves)合著的《不列颠的国王和女王》(2001年)。

第一版序言

是谁忘记了戈申？为什么阿姆利则惨案如此重要？什么样的人被称为 nabob？决斗裁判是什么时候被废除的？为什么乐队演奏“更近我主”（‘Nearer my God to thee’）？哪一位王后“根本不像人们报告的那般漂亮”？哪一位约克的维金人国王被称为“斗鸡眼”？你在哪里能够找到苏格兰王室宝物？什么是圣彼得奉金？“他们造成一片荒凉，可他们却称之为天下太平”这句话是谁说的？英国是怎样得到香港的？哪位议会下院议员曾经说：“伟大的演说家们让我充满绝望，这是群令人生厌的坏蛋？”

没有一个人生来就知道谁将赢得弗洛登战役的胜利，或《国富论》一书将会在什么时候出版，即使是最有学问的历史学家，也是如此。历史专业的学生需要大量资料，而且需要迅速掌握这些资料。我们花费时间来查阅史料，然后进行比较，并试着理解过去发生的事情。首先是理解历史事实，然后是理解历史事实背后的意义。编写本辞典的目的是帮助历史专业的学生满足各个研究层次的需要。

我们已经尽力保证为大家提供正确的信息，并设法使我们的解释不那么陈腐，尽量做到与时俱进。我们始终本着集中国内大量在各自领域内的处于领先地位的优秀学者编写本辞典的原则。因此，本辞典是由撰写《牛津英国历史指南》的 100 多位作者为班底共同完成的，他们的名字见作者名录，向他们表示感谢是我的荣幸。我们已经对某些有必要更新的词条进行了更新，并根据读者提出的意见对某些词条进行了修正。由于历史学是集体努力的结果（任何一位明智的史学家都清醒地意识到了自己的局限性），因此我们很乐意接受更多的建议和忠告。我们增加了一个简明的大事年表，不仅是为了帮助大家查找正文中

提到的历史事件和著作的位置,同时也是为了刺激大家思考政治事件与科学、宗教和文化变化之间的关系。也许这在文学作品中最容易被发现,因为文学作品可以将生命注入干枯的尸骸中。《巴斯的毁灭?》一书的作者是 8 世纪的一个撒克逊人,他在该书中曾表现出对罗马不列颠以往的辉煌感到惊异,1000 多年以后,特罗洛普在其 1874 年出版的《如今世道》(*The Way We Live Now*)一书中也表现出对最终失败的国际金融家发展步伐的怀疑。星号引导读者参见相关的词条,以便追踪相关的主题。

以上 12 个问题的答案可以在后面的“问题答案”中找到。

约翰·坎宁

2001 年 1 月

致 读 者

本辞典所有词条都是按照字母顺序排列的,而且是以词条的第一个标点符号为准。例如,“夺取魁北克”(Quebec, capture of)这个词条就被排在“《魁北克法》”(Quebec Act)这个词条的前面。对于每一个词条,我们都试图使用最适合于它的词目,尤其是要选择它最被人熟知的名称作为词目。把迪斯累里(Disraeli)放在比肯斯菲尔德(Beaconsfield)的词条中就毫无意义,因为只有在迪斯累里生命的最后5年,他才被称为比肯斯菲尔德。此外,我们也没有理由期待所有的读者都记得墨尔本勋爵(Lord Melbourne)就是威廉·兰姆(William Lamb)。如果出现一个头衔有第二个或第三个人受封的情况,那么所有享有那个头衔的人都直接按字母顺序排在一起,目的就是为了方便读者查阅。苏格兰贵族爵位的持有者在词头后面加上[S]以示区别,例如, Melville, George Melville, 1st earl of [S]。同样,[I]是爱尔兰贵族爵位持有者的标志。

文本中出现标注星号的词,表示该词是一个可以与词头相互对照的相关词。一般来说,在词条中第一次出现的条目才标注星号,如果只是偶然提到,就没有标注星号。我们没有对1066年以后的英格兰君主和马尔科姆二世(Malcolm II, 卒于1034年)之后的苏格兰君主加注星号,因为这些君主本身都有自己的词条。词条后面的“另见”表示本辞典中还有另外一个词条与本词条的主题相关。

除了词条之外,在本辞典的最后,还有一个大事年表。这个大事年表时间跨越2000多年,从公元前55年一直延续到现在,将政府和政治方面的历史事件与其他历史事件并列在一起。

作者名录

Geoffrey Alderman Sandra Dunkin R.J.Morris
David Aldridge David Dutton Maureen Mulholland
Stephen Alford T.E.Faulkner David Palliser
Douglas Allen David French R.A.C.Parker
Stephen Badsey Ian Gentles Nicholas Phillipson
Richard Bailey John Gillingham John Pimlott
C.J.Bartlett Brian Golding Anthony Pollard
David Bates Peter Gordon Bernard Porter
John Beckett Tim Gray John Presley
Hugh Berrington Ralph Griffiths Michael Prestwich
Clyde Binfield John R.Guy Martin Pugh
Jeremy Boulton Andrew Hanham A.E.Redgate
Keith Branigan A.S.Hargreaves Glynis Ridley
Roy Bridges John Harrison Pamela Ritchie
Dauvit Broun Robert Holland Lynda Rollason
Nicholas Bryars Michael Hopkinson Edward Royle
Angus Buchanan Kenneth Ingham Andrew Sanders
John Butt Alvin Jackson John Saunders
Kenneth Button Andrew Jennings Eleanor Scott
Euan Cameron Clyve Jones J.A.Sharpe
James Campbell J.R.Jones Gary Sheffield

John Cannon Ian Keil Richard Simmons
Sue Cannon David Knight Alan Sked
Harold Carter Christopher Lanigan E.A.Smith
Stuart Carter Clive Lee Richard Smith
Muriel Chamberlain Bruce Lenman R.L.Storey
Judith Champ Andrew Lewer Keith Stringer
J.A.Chartres Simon Lloyd Roland Tanner
Thomas Clancy Roger Lockyer J.B.Trapp
A.S.E.Cleary Henry Loyn John Walton
Colin Coates Charlotte Lythe David Washbrook
June Cochrane Norman McCord Martyn Webb
Bruce Coleman Audrey MacDonald Bruce Webster
John Collis Norman Macdougall D.C.Whaley
Eric Cross Gordon Macmullan David Wilkinson
Anne Curry William Marshall Margaret Wilkinson
John Derry Ged Martin Peter Willis
Ian Donnachie Roger Mason Austin Woolrych
J.A.Downie Lewis Mates Barbara Yorke
Sean Duffy H.C.G.Matthew

目 录

主编简介·····	1
第一版序言·····	1
致读者·····	1
作者名录·····	1
正文(A—Z)·····	1—1544
大事年表·····	1545
问题答案·····	1556
索 引·····	1557
译后记·····	1651

A

abbeys and priories 大修道院和小修道院 男修道院院长 (abbots) 是大修道院的精神领袖【女修道院院长 (abbesses) 是管理修女的】，小修道院院长 (priors) 负责小的修道院或女修道院。在宗教改革 (Reformation) 以前，大约有 27 位“戴着主教冠的男修道院院长”出席过议会上院。诸如伊夫舍姆 (Evesham)、珀肖尔 (Pershore)、巴克法斯特 (Buckfast)、塞尔比 (Selby) 和舍伯恩 (Sheborne) 这样的大修道院，都拥有广大的地产。1535 年，即修道院解散 (dissolution of the monasteries) 之前编制的《教产账簿》(Valor Ecclesiasticus) 认定当时大约有 563 家修道院。最大的宗教团体是奥古斯丁教团 (Augustinian canons)，该修会拥有 170 多家男修道院和 22 家女修道院。他们创办的第一家修道院位于科尔切斯特 (Colchester)，时间是 1100 年。其次是本尼迪克特修会 (Benedictines) (本笃会)，又称黑衣修士会 (black monks)，该修会拥有大约 130 家男修道院和 60 多家女修道院。西多会 (Cistercians)，又称白衣修士会 (white monks)，在英格兰和威尔士拥有大约 76 家修道院，这些修道院通常都建在边远地区，而廷特恩 (Tintern) 修道院、里沃 (Rievaulx) 修道院和方廷斯 (Fountains) 修道院的遗迹都位于英国风景最美的地方。宗教改革以后，如沃本大修道院 (Woburn abbey)、希钦小修道院 (Hitchin prioroy) 和格兰瑟姆农庄 (Grantham grange) 等私人地产数量的增加，表明大多数修道院的地产最终都落入了绅士或贵族之手。

Abbey theatre 阿比剧院 爱尔兰第一家永久性国家剧院 (Irish National Theatre)。为了促进爱尔兰本国戏剧的繁荣，格雷戈里夫人 (Lady Gregory)、爱德华·马丁 (Edward Martyn) 和 W.B.叶芝 (W.B.Yeats) 于 1904 年创办了该剧院。4

年之后 J. M. 辛格 (J. M. Synge) 的《西方世界的花花公子》(*The Playboy of the Western World*) 在该剧院首演时, 曾引起观众的骚乱。剧院原建筑毁于 1951 年的大火。

Abbot, George (1562—1633). 乔治·阿博特 (1562—1633) 1609 年担任利奇菲尔德 (Lichfield) 主教区主教; 1610 年担任伦敦主教区主教; 1611—1633 年担任坎特伯雷大主教。1583 年担任巴利奥尔学院 (Balliol) 研究员 (fellow), 1597 年担任大学学院 (University College) 院长, 这些经历, 为其奠定了传道者的声誉。1604 年, 他被任命为《圣经》新版翻译筹备组成员。1608 年, 乔治·阿博特为世袭君主制进行的辩护及其在苏格兰为推动主教制度的发展所付出的努力, 不仅赢得了詹姆斯一世的信任, 而且获得了坎特伯雷大主教的职位。然而, 从 1621 年起, 他因意外杀死一名猎场看守人而使自己的神职生涯蒙上了阴影。查理一世统治期间, 他的影响力远逊于后任坎特伯雷大主教劳德 (Laud)。

abdication crisis, 1936. 退位危机 (1936) 因国王爱德华八世 (Edward VIII) 决意与沃利斯·辛普森夫人 (Mrs Wallis Simpson) 结婚而引发的一次宪政丑闻。辛普森夫人是美国人, 已离过一次婚, 当时正准备与她的第二任丈夫离婚。爱德华八世起初曾寄希望于实现贵庶联姻。然而, 时任首相鲍德温 (Baldwin) 却向他发出了最后通牒, 迫使国王只能在王位和辛普森夫人二者之间做出选择。爱德华八世选择了后者, 并于 1936 年 12 月 11 日宣布退位。

Aberconwy, peace of, 1277. 《阿伯康韦和约》(1277) 该条约的签订结束了卢埃林·阿普·格鲁菲兹 (Llywelyn ap Gruffydd) 与爱德华一世之间的战争, 标志着卢埃林扩张野心终结的开始, 其统治范围也被限定在位于康威 (Conwy) 以西的“领土面积更小的”圭内斯 (Gwynedd) 公国内。5 年后, 卢埃林在比尔斯 (Builth) 附近的一次战役中被爱德华的军队杀死。

Aberdeen 阿伯丁 1178 年时王室特许成立的自治市, 到 1600 年时, 该市已拥有两所大学。1750 年以后, 阿伯丁成为重要的港口, 并发展了一系列工业,

包括亚麻纺织业、棉毛纺织业、造船与工程业、蒸馏业、造纸业、白鲑鱼捕捞业以及花岗岩开采业等。1970年北海首次开采出石油,阿伯丁随即成为英国海上石油开采之都。

Aberdeen, battle of, 1644. 阿伯丁战役(1644) 继取得1644年9月1日的蒂帕摩(Tippermuir)之战的胜利后,蒙特罗斯(Montrose)依靠一只凭誓约建立起来的强悍军队向阿伯丁进发,经过9月13日的激烈战斗,蒙特罗斯的军队进入阿伯丁城。少年鼓手被杀事件激怒了蒙特罗斯,他下令洗劫阿伯丁。

Aberdeen, cathedrals 阿伯丁的大教堂 圣马吉尔主教座堂(St Machar's cathedral),是在圣科伦巴(St Columba)的一个弟子于公元580年所建的一处教堂的遗址上兴建的,1336年被爱德华三世(Edward III)毁坏后,又用花岗岩进行了重建。1560—1690年,大教堂由长老会和圣公会交替掌控,最后完全被长老会掌控。保存至今的能够体现大教堂内部装饰辉煌的是1520年建成的教堂正厅的橡木天花板。1688年,教堂的中央塔楼因暴雨倒塌。圣公会大教堂,是作为圣安德鲁斯礼拜堂(St Andrew's chapel)于1816年至1817年间建造的,被美国圣公会教徒视为母教堂。

Aberdeen, George Hamilton-Gordon, 4th earl of (1748—1860). 乔治·汉密尔顿—戈登,第4代阿伯丁伯爵(1748—1860) 作为克里米亚战争期间的英国首相,阿伯丁为自己低估了公众对战争行为的焦虑而付出了高昂的代价。不过,此后他还是经历了漫长的公共服务生涯。从哈罗公学和剑桥大学毕业后,他成为一名外交官。在1828年威灵顿(Wellington)担任首相和1841年皮尔(Peel)担任首相期间,他曾两度出任外交大臣,在改善英法关系方面颇有建树,并解决了美国和加拿大之间长期存在的边界争端问题。1842年,他与清政府签订了《南京条约》,从而结束了对华战争,根据条约,香港被租借给了英国。阿伯丁是皮尔的忠实支持者,在1846年的《谷物法》(Corn Laws)被废除后,两人双双辞职。

1852年,罗素政府下台,以阿伯丁为首的内阁呈现出稳定的前景。但阿伯

丁本人并不走运,他被拖入对俄战争。英国对俄国的猜忌由来已久,然而,尽管这个政治民族确信控制俄国是明智之举,但英国在对俄战争中暴露出来的无能使公众颇为震惊,并开始寻找替罪羊。1855年1月29日,下院以305票对148票通过了要求针对英军在战争期间的表现状况进行调查的罗巴克动议(Roebuck's motion),阿伯丁别无选择,只能引咎辞职。

Aberfan disaster 阿伯方矿难 1966年10月21日,一座煤矿顶部发生坍塌,掩埋了位于这个南威尔士村庄里的小学,导致144人遇难,其中大多数是儿童。后续调查将这一悲剧的责任归咎于国家煤炭管理委员会(National Coal Board)在有关倾倒废弃物管理方面政策的缺失。

Abernethy, submission of, 1072. 阿伯内西受降(1072) 在诺曼征服之后,英格兰和苏格兰的边界仍然存在争议,苏格兰国王马尔科姆·坎莫尔(Malcolm Canmore)在迎娶了埃德加王子(Edgar the Atheling)的妹妹后,为埃德加提供了庇护。1072年,威廉远征苏格兰,在珀斯(Perth)附近的阿伯内西迫使马尔科姆投降,并将埃德加流放。

Abyssinian War, 1935—1936. 埃塞俄比亚战争(1935—1936) 埃塞俄比亚^①与意大利之间的战争。1934年12月,墨索里尼以发生在瓦瓦(Walwal)的边界事件为借口,谋求意大利在北非的领土扩张。1935年10月3日,意大利入侵埃塞俄比亚,并于1936年5月5日占领了埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴(Addis Ababa)。国际联盟裁定意大利为入侵者,且给予了有限度的制裁,但并未奏效。

Aclea, battle of, 851. 阿克利战役(851) 威塞克斯国王埃塞尔伍尔夫(Ethelwulf)战胜丹麦入侵者的一次重要胜利。850年,丹麦人第一次在肯特郡的萨尼特(Thanet)过冬。在与这位泰晤士河南面的西撒克逊(West Saxon)国王遭遇之前,丹麦人乘坐350只船洗劫了坎特伯雷和伦敦,迫使麦西亚人逃走。

① 旧称阿比西尼亚。——译者注

塞克斯人在当时被誉为“屠杀野蛮人的最伟大的东道主”。

Acre, defence of, 1799. 阿科保卫战(1799) 波拿巴(Bonaparte)在埃及(Egypt)向叙利亚(Syria)挺进,目的是威胁与不列颠结盟的土耳其人。悉尼·史密斯爵士(Sir Sidney Smith)在阿科要塞部署兵力,对法军进行了两个月的抵抗。三个月后,波拿巴丢弃了他的部队,驾船逃回法国。

Acre, siege of, 1189—1191. 阿科围攻战(1189—1191) 第三次十字军东征(the Third Crusade)期间围攻和占领阿科是一个重大的历史事件。阿科是耶路撒冷王国(kingdom of Jerusalem)的主要市镇,1189年遭到围困。1191年6月,理查一世(Richard I)也加入了围攻者行列。尽管萨拉丁(Saladin)试图解救该城,阿科仍于7月陷落。但十字军向南对耶路撒冷的进攻受阻,于是,1192年10月理查一世离开阿科,踏上了危机四伏的归国之途。

Acton, Sir John, 1st Baron Acton (1834—1902). 约翰·阿克顿,第1代阿克顿男爵(1834—1902) 历史学家和罗马天主教自由主义运动代表人物。其父亲一系出身于什罗普郡(Shropshire)的一个古老家族,其母亲是德国人,阿克顿基本上是在欧洲大陆长大的。为天主教自由主义期刊撰写文章使他第一次进入公众视线。他报道了1870—1871年的梵蒂冈大公会议(Vatican Council),反对教皇永无谬误论。1858—1865年,阿克顿当选议会下院议员。1869年,因其与格莱斯顿(Gladstone)关系密切,被封为贵族。1895年,他成为剑桥大学的钦定讲座教授(regius professor),同年6月11日发表了著名的就职演说。他主编了《剑桥近代史》,但最终没有完成。虽然阿克顿没能完成他自己的那些庞大的研究课题,但其作品的发行量却远远超过了一般人的作品。他的作品不是很容易读懂,但阿克顿的一些极具洞察力的警句却深入人心,其中最著名的“权力导致腐败,绝对的权力绝对导致腐败”(“Power tends to corrupt and absolute power corrupts absolutely”)一语出自他1887年4月3日写给曼德尔·克赖顿(Mandell Creighton)的信中。

Acts of Parliament 议会立法 See PARLIAMENT(见议会)

Adam, Robert (1728—1792). 罗伯特·亚当(1728—1792) 苏格兰建筑师,曾与他的哥哥约翰·亚当(John Adam,1721—1792年)和弟弟詹姆斯·亚当(James Adam,1730—1794年)一同在其父威廉·亚当(William Adam,1689—1748年)的建筑师事务所里得到历练。在经历过爱丁堡大学一段时间的学习和遍游欧洲大陆的游学大旅行(grand tour)之后,罗伯特于1758年在伦敦开始了他的职业生涯,不久就根据自己在希腊和意大利旅行中获得的灵感创造了一种纤巧华丽的建筑风格。在建筑的内部装饰方面,他把穹顶、圆柱形的屏风和半圆形拱顶设计与色彩典雅并带有古典主义气息的装饰图案融合在了一起。这种“亚当式装饰风格”,配以精美的墙壁、家具和织物,在罗伯特设计完成的凯德尔斯顿庄园(Kedleston,1760—1761年)、西翁庄园(Syon,1760—1769年)、奥斯特利庄园(Osterley,1761—1780年)和肯伍德庄园(Kenwood,1767—1769年)中都有明显的体现。罗伯特设计的最精美的市政工程在爱丁堡,夏洛特广场(Charlotte Square,1791—1807年)、爱丁堡注册大厦(Register House,1774—1792年)和爱丁堡大学最初阶段的设计(1789—1793年)尤其著名。

Adams, Gerry (b.1948). 格里·亚当斯(生于1948年) 政治家。出生在西贝尔法斯特(West Belfast),在圣玛丽基督教兄弟文法学校(St Mary's Christian Brothers Grammar School)接受教育。20世纪70年代初曾遭到拘禁,1983年成为新芬党(Sinn Fein)主席,并且代表西贝尔法斯特当选威斯敏斯特议会(Westminster Parliament)议员,但他并未就任。1992年,亚当斯的议员席位被北爱尔兰社会民主工党(SDLP)赢得,但在1997年他又一次当选。亚当斯还是北爱尔兰议会(Northern Ireland Assembly)议员,他支持2007年与民主统一党(DUP)签订的权利共享条约,根据该条约,他的合作伙伴马丁·麦吉尼斯(Martin McGuinness)就任北爱尔兰第一副部长(Deputy First Minister)。亚当斯一直否认自己是临时爱尔兰共和军(Provisional IRA)成员。

Addington, Henry, 1st Viscount Sidmouth (1757—1844). 亨利·阿丁顿,